



CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET INFORMATIONS DESTINÉES À LA CLIENTÈLE

du Goethe-Institut e.V., Dachauer Str. 122, 80637 München [Munich] (« Goethe-Institut » ou « Nous ») pour la réservation de cours et d'examens et les ventes de marchandises.

Remarque : par souci de lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des formes linguistiques au masculin et au féminin. Toutes les désignations de personnes s'appliquent aux deux sexes.

SOMMAIRE

1. Champ d'application	2
2. Conclusion du contrat	2
3. Tarifs	2
4. Paiement	2
5. Conditions particulières de participation aux cours et examens	3
a. Cours en groupe	3
b. Modification de réservation en cas de cours et examens en présentiel	3
c. Échéance et paiement	4
d. Étendue des prestations	4
e. Hébergement en cas de cours en présentiel	4
f. Obligations des participants aux cours et examens	4
g. Droit d'auteur	5
h. Résiliation de cours par correspondance	5
6. Conditions particulières de ventes de marchandises	5
a. Conditions de livraison	5
b. Réserve de propriété	5
c. Dommages intervenus pendant le transport	5
7. Droit de rétractation	5
8. Garantie	6
9. Limitation de responsabilité	6
10. Règlement des litiges	6
Informations sur la rétractation et formulaires de rétractation	7
a) Pour les cours et les examens	7
b) Pour les ventes de marchandises	8

1. CHAMP D'APPLICATION

Les conditions générales de vente (« CGV ») ci-après sont applicables à l'ensemble des relations contractuelles entre le Goethe-Institut et les consommateurs ou les entreprises (« Clients », « Participants aux cours », « Participants aux examens » ou « Vous »), qui commandent des offres payantes du Goethe-Institut (ventes de marchandises, réservation de cours par correspondance et en présentiel et examens) sur le site Internet goethe.de. Les [Conditions d'utilisation](#) régissent l'utilisation des services gratuits sur le site Internet goethe.de. Si l'entrepreneur utilise des conditions générales de vente contraires ou complémentaires, leur validité est réfutée par les présentes ; elles ne font partie intégrante du contrat que sous réserve de notre accord explicite.

2. CONCLUSION DU CONTRAT

En présentant les produits (cours, examens et marchandises) sur notre page Web, nous faisons une offre ferme de conclusion du contrat sur lesdits articles. Vous pouvez dans un premier temps mettre nos produits dans le panier sans engagement et rectifier à tout moment vos saisies préalablement à l'envoi de votre commande ferme en utilisant les aides à la correction prévues à cette fin et expliquées lors du processus de commande. Le contrat est conclu lorsque vous acceptez l'offre des produits contenus dans le panier en cliquant sur la case Commander. Immédiatement après l'envoi de la commande, vous recevez encore une fois une confirmation par courrier électronique.

Le contrat est conclu sous réserve que

- pour tous les cours : les données indiquées dans votre commande correspondent aux conditions préalables d'autorisation nécessaires indiquées sur le site Internet et que vous ayez obtenu à la date du début des cours l'âge minimum énoncé dans la description du produit.
- pour les cours en groupe et épreuves de groupe : le nombre minimum de participants indiqué dans la description du produit soit atteint.
- pour les examens : le centre d'examen compétent autorise le participant à se présenter aux examens conformément à l'article 6.1 du [Règlement des examens](#) du Goethe-Institut.

Les frais de cours ou d'examens sont dans ce cas remboursés.

Les langues ci-dessous sont disponibles pour la conclusion du contrat

- pour les cours en présentiel et les examens en Allemagne : allemand, anglais, français, italien et espagnol
- pour les cours en présentiel, les examens et les cours en ligne organisés au niveau local dans les pays de l'EU : allemand et langue du pays concerné
- pour les cours par correspondance : allemand, anglais et espagnol

Nous sauvegardons le contenu du contrat et nous vous envoyons les données de la commande et nos CGV par courrier électronique. Vous pouvez consulter les CGV à tout moment ici sur cette page. Vos commandes antérieures ne sont plus accessibles sur Internet pour des raisons de sécurité.

3. TARIFS

Les tarifs indiqués à la date de l'inscription sur le site Internet sont applicables aux **cours et examens**.

Les prix indiqués des **marchandises** sont majorés le cas échéant de frais d'expédition. Vous trouverez plus de précisions sur les frais d'expédition dans les produits.

4. PAIEMENT

Le paiement peut être effectué selon les modes de paiement indiqués sur le site Internet au plus tard au début du processus de commande. Le moyen de paiement est sélectionné à chaque commande. Tout droit à l'utilisation d'un moyen de paiement déterminé est exclu.

5. CONDITIONS PARTICULIERES DE PARTICIPATION AUX COURS ET EXAMENS

a. Cours en groupe

L'affectation à un niveau de cours et au cours en groupe a lieu sur la base d'un test d'évaluation.

b. Modification de réservation en cas de cours et examens en présentiel

Sans préjudice de votre [droit de rétractation](#) légal, la disposition ci-dessous est applicable :

Une modification de réservation d'un cours en présentiel (par exemple, modification de la date du cours) n'est possible que dans des cas exceptionnels et avec l'accord du Goethe-Institut. Sauf accord contraire, une participation aux frais est due pour toute réservation à hauteur du montant ci-dessous :

Participation aux frais pour les modifications de réservation

<i>Cours en présentiel en dehors de l'Allemagne</i>	5 % des frais du cours*
<i>Cours en présentiel en Allemagne</i>	60 €

Sauf accord contraire, la modification de réservation d'un examen en présentiel n'est possible que dans des cas exceptionnels et avec l'accord du Goethe-Institut.

Le participant aux cours ou examens peut annuler la réservation par écrit (lettre, fax ou courrier électronique) conformément aux conditions ci-dessous :

Participation aux frais en cas de rétractation

Rétractation ...	<i>Cours en présentiel en dehors de l'Allemagne</i>	<i>Cours en présentiel en Allemagne</i>	<i>Examens</i>
au plus tard 4 semaines avant le début	10 % des frais du cours	160 €	100 % des frais d'examen
au plus tard 1 semaine avant le début	20 % des frais du cours	30 % des frais du cours, au minimum 160 €	100 % des frais d'examen
au plus tard 1 jour avant le début	30 % des frais du cours	50 % des frais du cours, au minimum 160 €	100 % des frais d'examen
après le début	100 % des frais du cours	100 % des frais du cours	100 % des frais d'examen

La réception de la déclaration de rétractation par le Goethe-Institut est déterminante pour le respect du délai.

Le participant aux cours peut le cas échéant annuler gratuitement les prestations de séjour réservées 4 semaines avant le début des cours. Toute annulation plus tardive est exclue. Le loyer doit – y compris en cas de non-utilisation du séjour – être réglé dans son intégralité si nous ne parvenons pas à relouer pour la période de location réservée.

Le participant aux cours ou examens est libre de prouver dans le cadre de toutes les modifications de réservation et rétractations que nous n'avons subi aucun préjudice ou un préjudice moindre.

c. Échéance et paiement

Les frais (**frais de cours et/ou d'examens en présentiel**) sont dus dans leur intégralité à la date indiquée sur la facture.

Les frais des **cours par correspondance** doivent être réglés moyennant des paiements à trois (3) mois d'intervalle. Le premier paiement partiel est dû deux semaines suivant la réception de la facture. Tous les paiements partiels suivants sont dus en fonction du nombre de mois de cours respectivement au premier du 4^{ème}, 7^{ème}, 10^{ème}, 13^{ème}, 16^{ème}, 19^{ème} et 22^{ème} mois de cours. La réception du paiement sur le compte du Goethe-Institut indiqué sur la facture est décisive pour déterminer le respect du délai de paiement. Le participant aux cours demeure libre de s'acquitter de la totalité des frais dans le cadre d'un paiement unique à la réception de la facture.

Tous les frais bancaires dus dans le cadre du paiement des frais de cours sont à la charge du participant aux cours.

Un cours ou un examen ne peut être débuté ou poursuivi si les échéances de paiement ne sont pas respectées. Dans ce cas, Goethe-Institut a le droit d'attribuer autrement la place du cours s'il s'agit d'un cours en présentiel.

d. Étendue des prestations

Les frais de cours contiennent la participation aux cours, par type de cours, la correction et le commentaire des devoirs et tests, la prise en charge professionnelle ainsi que la remise des attestations de présence, en cas de cours par correspondance les supports de cours et leur expédition au participant aux cours sont en supplément.

Les frais d'examen incluent la délivrance d'un bulletin.

Les autres particularités résultent des descriptions des produits respectives.

e. Hébergement en cas de cours en présentiel

Le Goethe-Institut loue sur demande des logements meublés ou fournit des logements d'autres bailleurs pour la durée d'un cours en présentiel réservé. Le type d'hébergement est décrit dans l'offre, il n'est pas possible de faire une visite préalable.

Les hébergements ne sont loués que dans le cadre des cours et pour une utilisation temporaire. Le jour d'entrée est le jour d'arrivée indiqué, le jour de sortie est le jour de départ indiqué. Le contrat de bail expire au jour du départ sans que cela ne nécessite une résiliation. Si le locataire continue d'utiliser la chose louée après l'expiration de la durée du bail, le rapport entre bailleur et locataire n'est pas ainsi prolongé. Toute nuitée des hôtes du participant aux cours nécessite le consentement explicite du bailleur, lequel est donné dans l'intérêt légitime du participant aux cours.

Le participant aux cours est autorisé à utiliser les locaux loués exclusivement à des fins de logement conformément au règlement intérieur. Il est interdit de modifier les locaux loués. Le participant aux cours s'engage à nettoyer, à aérer et à chauffer les locaux loués de manière appropriée, et à manipuler avec précaution les installations et les équipements compris dans la location. Le participant aux cours est tenu de notifier sans délai au Goethe-Institut tout dommage subi par les locaux loués, par le bâtiment, ainsi que par les équipements et installations appartenant au bâtiment ou au terrain et à le supprimer à ses frais s'il a causé le préjudice par négligence du devoir d'en prendre soin ou autre.

Lors de la cessation du rapport entre bailleur et locataire ou lors de son départ, le participant aux cours est tenu de restituer les locaux loués dans un état de propreté et avec toutes les clefs qui lui ont été remises.

f. Obligations des participants aux cours et examens

Le participant à un cours en présentiel

- doit veiller à ses frais que son séjour sur les lieux des cours soit légal et qu'il possède l'autorisation de voyager et le permis de séjour/visa nécessaire le cas échéant.
- il lui incombe de souscrire une assurance maladie, accident, responsabilité civile et du mobilier d'habitation.

- il s'engage à respecter le règlement intérieur et des cours applicable dans les instituts.

Le participant à un cours à distance

- veille personnellement à ce qu'il remplisse les conditions techniques préalables nécessaires à la participation au cours et indiquées dans l'offre.
- n'est pas autorisé à publier ou à rendre accessible à des tiers les données d'accès mises à sa disposition sur les plates-formes d'apprentissage et/ou de tests du Goethe-Institut.
- Les obligations du participant à un examen découlent du règlement des examens dans sa version respectivement en vigueur.

g. Droit d'auteur

L'ensemble du matériel de cours et d'examen (textes, exercices, questions-tests, solutions, images, codes de programmes, vidéos et autres contenus) est protégé par un droit d'auteur. Un simple droit d'utilisation, non cessible est exclusivement conféré aux participants aux cours pour l'utilisation personnelle dans le cadre de la participation à un cours.

Il est notamment interdit aux participants aux cours de faire une copie pour des tiers ou de rendre accessible au grand public ou de transmettre sur Internet ou autres réseaux, à titre onéreux ou gratuit, revendre ou utiliser à des fins commerciales le matériel de cours ou d'examen. Il est interdit de retirer les éventuelles mentions du droit d'auteur, les signes distinctifs ou les emblèmes de marques. Toute violation du droit d'auteur est passible de poursuites pénales.

h. Résiliation de cours par correspondance

Cette disposition s'applique sans préjudice du [droit de rétractation](#) :

Vous pouvez résilier à tout moment avec un préavis de trois mois, sans indication de motifs, la première fois à l'expiration du premier semestre suivant la conclusion du contrat avec un délai de six semaines à l'expiration du premier semestre. Il n'est pas dérogé au droit du Goethe-Institut et du participant au cours de résilier le contrat si un motif légitime le justifie.

En cas de résiliation, le participant au cours doit uniquement s'acquitter de la part des frais correspondant à la valeur des prestations fournies par le Goethe-Institut pendant la durée de validité du contrat.

6. CONDITIONS PARTICULIERES DE VENTES DE MARCHANDISES

a. Conditions de livraison

Nous livrons uniquement selon le mode de livraison. Un enlèvement de la marchandise par les soins du client n'est pas possible.

b. Réserve de propriété

La marchandise demeure notre propriété jusqu'à son paiement complet.

c. Dommages intervenus pendant le transport

Si des marchandises sont livrées avec des dommages apparents intervenus pendant le transport, auquel cas vous devez faire une réclamation pour de tels défauts dans les plus brefs délais auprès du livreur puis veuillez nous contacter immédiatement. L'omission d'une réclamation ou d'une prise de contact n'a aucune conséquence quant à vos prétentions légales et à leur satisfaction, notamment vos droits à une garantie. Toutefois, vous nous aidez à faire valoir nos propres droits vis-à-vis du transporteur ou de l'assurance contre les risques de transport.

7. DROIT DE RETRACTATION

Les consommateurs bénéficient du droit de rétractation légal tel que décrit dans les [informations sur la rétractation](#). Aucun droit de rétractation volontaire n'est accordé aux entrepreneurs.

8. GARANTIE

Le droit légal à une garantie des vices est applicable.

Pour le consommateur qui a sa résidence habituelle en France vaut:

La garantie légale de conformité est prévue aux articles L.217-4 et suivants du code de la consommation.

Au titre de la garantie légale de conformité nous sommes tenus de répondre des défauts de conformité du bien vendu existant lors de la délivrance du contrat dans les conditions de l'article L.217-4 du Code de la consommation.

Lorsque le consommateur agit au titre de la garantie légale de conformité:

- il bénéficie d'un délai de 2 ans à compter de la délivrance du bien pour agir.
- il peut choisir entre la réparation et le remplacement du bien, sous réserve des conditions de coût prévues par l'article L 217-9 du code de la consommation.

Il est dispensé de rapporter la preuve de l'existence du défaut de conformité du bien durant les 6 mois suivant la délivrance du bien. À compter du 18 mars 2016, ce délai est allongé à 24 mois.

La garantie légale de conformité s'applique indépendamment de toute garantie commerciale éventuellement consentie.

Le consommateur peut décider de mettre en œuvre la garantie contre les défauts cachés de la chose vendue au sens de l'article 1641 du code civil dans un délai de 2 ans à compter de la découverte du vice. Au titre de la garantie légale des vices cachés nous sommes tenus de répondre des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquises ou en aurait donné un prix moindre s'il les avait connus. Dans cette hypothèse, le consommateur peut choisir entre la résolution de la vente ou une réduction du prix de vente conformément à l'article 1644 du code civil.

9. LIMITATION DE RESPONSABILITE

Pour les droits découlant de dommages qui nous sont imputables, qui sont imputables à nos représentants légaux ou à nos agents d'exécution, nous répondons constamment de manière illimitée

- en cas d'atteinte à la vie, au corps ou à la santé
- en cas de violation contractuelle délibérée ou par négligence grossière
- en cas de promesse de garantie, sur accord mutuel
- vis-à-vis des consommateurs.

En cas de violation des obligations essentielles du contrat, dont le respect permet l'exécution en bonne et due forme du contrat et auxquelles la partie contractante s'est fiée à juste titre (obligations cardinales) par négligence légère de notre part, de la part de nos représentants légaux ou agents d'exécution, la responsabilité à l'égard des entrepreneurs est limitée à hauteur du montant du dommage prévisible à la conclusion du contrat dont la survenance est typiquement escomptée.

Par ailleurs, les droits à la réparation du dommage sont exclus.

10. REGLEMENT DES LITIGES

La Commission Européenne met à la disposition des consommateurs, qui peuvent l'utiliser pour le règlement de leurs litiges, une plateforme en ligne de règlement des litiges disponible à cette adresse: <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>.

INFORMATIONS SUR LA RÉTRACTATION ET FORMULAIRES DE RÉTRACTATION

Cette disposition s'applique aux consommateurs :

a) *Pour les cours et les examens*

Droit de rétractation

Vous avez le droit de vous rétracter du présent contrat sans donner de motif dans un délai de quatorze jours.

Le délai de rétractation expire quatorze jours après le jour de la conclusion du contrat.

Pour exercer le droit de rétractation, vous devez nous notifier (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Dachauer Str. 122, 80637 München, Deutschland ou widerruf@goethe.de ou Fax +49 89 15921- 92320) votre décision de rétractation du présent contrat au moyen d'une déclaration dénuée d'ambiguïté (par exemple, lettre envoyée par la poste, télécopie ou courrier électronique). Vous pouvez utiliser le modèle de formulaire de rétractation mais ce n'est pas obligatoire.

Pour que le délai de rétractation soit respecté, il suffit que vous transmettiez votre communication relative à l'exercice du droit de rétractation avant l'expiration du délai de rétractation.

Effets de la rétractation

En cas de rétractation de votre part du présent contrat, nous vous rembourserons tous les paiements reçus de vous, y compris les frais de livraison (à l'exception des frais supplémentaires découlant du fait que vous avez choisi, le cas échéant, un mode de livraison autre que le mode moins coûteux de livraison standard proposé par nous) sans retard excessif et, en tout état de cause, au plus tard quatorze jours à compter du jour où nous sommes informés de votre décision de rétractation du présent contrat. Nous procéderons au remboursement en utilisant le même moyen de paiement que celui que vous aurez utilisé pour la transaction initiale, sauf si vous convenez expressément d'un moyen différent; en tout état de cause, ce remboursement n'occasionnera pas de frais pour vous.

Si vous avez demandé de commencer la prestation de services pendant le délai de rétractation, vous devrez nous payer un montant proportionnel à ce qui vous a été fourni jusqu'au moment où vous nous avez informé de votre rétractation du présent contrat, par rapport à l'ensemble des prestations prévues par le contrat.

Le droit de rétractation disparaît prématurément dès lors que la prestation de service est entièrement exécutée, sous réserve que vous ayez au préalable expressément donné votre consentement à démarrer la prestation de service, et que vous ayez également reconnu la disparition de votre droit de rétractation lorsque la prestation de service serait pleinement exécutée.

Formulaire de rétractation (*) Biffez la mention inutile

(Veuillez compléter et renvoyer le présent formulaire uniquement si vous souhaitez vous rétracter du contrat)

— À l'attention de Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Dachauer Str. 122, 80637 München, Deutschland bzw. widerruf@goethe.de bzw. Fax +49 89 15921- 92320

— Je/Nous (*) vous notifie/notifions (*) par la présente ma/notre (*) rétractation du contrat portant sur la vente du bien (*)/pour la prestation de service (*) ci-dessous

— Commandé le (*)/reçu le (*)

— Nom du (des) consommateur(s)

— Adresse du (des) consommateur(s)

— Signature du (des) consommateur(s) (uniquement en cas de notification du présent formulaire sur papier)

— Date

b) Pour les ventes de marchandises

Droit de rétractation

Vous avez le droit de vous rétracter du présent contrat sans donner de motif dans un délai de quatorze jours. Le délai de rétractation expire quatorze jours après le jour où vous-même, ou un tiers autre que le transporteur et désigné par vous, prend physiquement possession du dernier bien.

Pour exercer le droit de rétractation, vous devez nous notifier (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Dachauer Str. 122, 80637 München, Deutschland ou widerruf@goethe.de ou Fax +49 89 15921- 92320) votre décision de rétractation du présent contrat au moyen d'une déclaration dénuée d'ambiguïté (par exemple, lettre envoyée par la poste, télécopie ou courrier électronique). Vous pouvez utiliser le modèle de formulaire de rétractation mais ce n'est pas obligatoire.

Pour que le délai de rétractation soit respecté, il suffit que vous transmettiez votre communication relative à l'exercice du droit de rétractation avant l'expiration du délai de rétractation.

Effets de la rétractation

En cas de rétractation de votre part du présent contrat, nous vous rembourserons tous les paiements reçus de vous, y compris les frais de livraison (à l'exception des frais supplémentaires découlant du fait que vous avez choisi, le cas échéant, un mode de livraison autre que le mode moins coûteux de livraison standard proposé par nous) sans retard excessif et, en tout état de cause, au plus tard quatorze jours à compter du jour où nous sommes informés de votre décision de rétractation du présent contrat. Nous procéderons au remboursement en utilisant le même moyen de paiement que celui que vous aurez utilisé pour la transaction initiale, sauf si vous convenez expressément d'un moyen différent; en tout état de cause, ce remboursement n'occasionnera pas de frais pour vous.

Nous pouvons différer le remboursement jusqu'à ce que nous ayons reçu le bien ou jusqu'à ce que vous ayez fourni une preuve d'expédition du bien, la date retenue étant celle du premier de ces faits.

Vous devrez renvoyer ou rendre le bien, à nous-mêmes ou à Niedermaier Spedition GmbH Fuhrmannstr. 10 94405 Landau an der Isar sans retard excessif et, en tout état de cause, au plus tard quatorze jours après que vous nous aurez communiqué votre décision de rétractation du présent contrat. Ce délai est réputé respecté si vous renvoyez le bien avant l'expiration du délai de quatorze jours.

Vous devrez prendre en charge les frais directs de renvoi du bien. Votre responsabilité n'est engagée qu'à l'égard de la dépréciation du bien résultant de manipulations autres que celles nécessaires pour établir la nature, les caractéristiques et le bon fonctionnement de ce bien.

L'exercice du droit de rétractation n'est pas possible pour les contrats :

- de fourniture d'enregistrements audio ou vidéo ou de logiciels informatiques lorsqu'ils ont été descellés par le consommateur après la livraison.

Formulaire de rétractation (*) Biffez la mention inutile

(Veuillez compléter et renvoyer le présent formulaire uniquement si vous souhaitez vous rétracter du contrat)

— À l'attention de Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Dachauer Str. 122, 80637 München, Deutschland bzw. widerruf@goethe.de bzw. Fax +49 89 15921- 92320

— Je/Nous (*) vous notifie/notifions (*) par la présente ma/notre (*) rétractation du contrat portant sur la vente du bien (*)/pour la prestation de service (*) ci-dessous

— Commandé le (*)/reçu le (*)

— Nom du (des) consommateur(s)

— Adresse du (des) consommateur(s)

— Signature du (des) consommateur(s) (uniquement en cas de notification du présent formulaire sur papier)

— Date